

Контракт № _____ от _____
г. Светлогорск

Компания « _____ », именуемая в дальнейшем Продавец, в лице _____, действующего на основании _____, с одной стороны, и Открытое акционерное общество «СветлогорскХимволокно», Республика Беларусь, именуемое в дальнейшем Покупатель, в лице генерального директора Осипенко Виталия Викторовича, действующего на основании Устава, с другой стороны, заключили настоящий Контракт о нижеследующем:

1. Предмет и объёмы поставки.

Продавец продаст, а Покупатель купит товар в количестве и по цене, указанным в приложениях к данному Контракту, являющихся его неотъемлемой частью, с поставкой согласно пункту 2 настоящего контракта.

2. Общая стоимость контракта. Условия поставки.

Валюта платежа: _____. Валюта контракта: _____.
Общая стоимость товаров по данному контракту ориентировочно составляет _____ (_____) _____.
Цены являются фиксированными и не подлежат пересмотру.
Цены понимаются на условиях указанных в приложениях к настоящему контракту.

3. Условия платежа.

Оплата стоимости товара будет производиться на условиях, указанных в приложениях к данному Контракту.
Датой оплаты считается дата поступления средств на счет Продавца. Все банковские расходы вне территории страны Покупателя оплачиваются Продавцом.
Продавец обязуется осуществить возврат предоплаты в течение 4 недель в случае полной либо частичной непоставки товара.
Возможна оплата товаров по настоящему контракту третьей стороной.

4. Сроки поставки.

Указанный в приложениях к контракту товар должен быть поставлен в течение срока, указанного в приложениях к данному контракту.

5. Качество товара. Гарантии.

Качество товара должно соответствовать Приложению по качеству к контракту, и должно быть подтверждено сертификатом качества изготовителя.
Продавец гарантирует Покупателю комплектность поставляемых товаров в соответствии с упаковочным листом.
Продавец передает сертификат качества завод-производителя с товаросопроводительными документами.

6. Приемка товара и порядок предъявления претензий.

Приёмка товара происходит на территории предприятия Покупателя по количеству согласно товарно-сопроводительным документам, а по качеству согласно Приложению по качеству.
Срок приемки по количеству - 10 рабочих дня с момента поставки товара, по качеству - 30 рабочих дней с момента поставки товара, за исключением случаев выявления скрытых дефектов, которые не могли быть определены при первичной приемке по качеству.
При выявлении недостачи, несоответствия качества маркировки товара, тары или упаковки установленным требованиям контракта, Покупатель уведомляет об этом факте Продавца в течение 30 рабочих дней с даты поставки, за исключением скрытых отклонений, которые могут быть выявлены в процессе переработки (использования) товара.
Срок рассмотрения рекламаций по скрытым дефектам

Contract No _____ dd. _____
Svetlogorsk

Company « _____ », hereinafter referred to as the "Seller", in the person of _____, acting on the basis of _____, on the one part, and Open Joint Stock Company "SvetlogorskKhimvolokno", Republic of Belarus, in the person of General Director V.V. Osipenko, acting on the basis of Charter of the Company, on the other part, have concluded the present Contract about the following:

1. Subject and Volumes of Delivery.

The Seller sells and the Buyer purchases goods in the quantity and at the price indicated in the Supplements to this Contract which are the integral parts of it, with delivery according to the point 2 of the present contract.

2. Total Amount of the Contract. Terms of Delivery.

Currency of payment: _____. Currency of the contract: _____.
Total amount of the goods according to the given contract approximately makes _____ (_____) _____.
Prices are fixed and are no subject to reconsideration.
Prices are understood on delivery indicated in the Supplements to the present contract.

3. Conditions of Payment.

Payment of goods will be provided by the Buyer in the form, indicated in the Supplements to this Contract.
The date of payment is the date of receipt of payment to the account of the Seller. All bank charges outside of the Buyer country are at the expense of the Seller.
The Seller is obliged to return the prepayment within 4 weeks in case of full or partial non-delivery of the goods.
Payment (remittance) for goods according to this contract can be provided by the Third party.

4. Term of Delivery.

Goods indicated in the Supplements to the contract shall be delivered within the term indicated in the Supplements to the present Contract.

5. Quality of the Goods. Guarantees.

The quality of the Goods should correspond to the Appendix of quality to the contract, and should be confirmed by Certificate of Analysis of the manufacturer.
The Seller guarantees to the Buyer the completeness of delivered goods in accordance with the packing list.
The Seller provides the manufacturer's Certificate of Analysis with shipping documents.

6. Acceptance of the goods and Claim Procedure.

The acceptance of the goods takes place on the territory of the Buyers' Enterprise in the quantity according to the goods covering documents and in the quality according to the Appendix of quality to the contract.
The acceptance period of quantity of the goods is 10 working days from the date of delivery of the goods, quality acceptance - 30 working days from the date of delivery of the goods, with the exception of cases of detection of hidden defects that could not be determined during the initial acceptance of quality.
In case of revealing of shortage, discrepancy in quality, labeling of goods, containers or packaging to the established requirements of the contract, the Buyer shall notify the Seller of this fact within 30 working days from the date of delivery, with the exception of hidden defects that may be identified during the processing (use) of goods. The period for consideration of claims for hidden defects is established within the expiration date of the

устанавливается в пределах срока годности товара, установленного производителем, но не менее -12 месяцев с момента поставки товара на склад покупателя.

В случае необходимости составления двустороннего акта вызов представителя продавца является обязательным. Уведомление направляется по электронной либо иному средству срочной связи (VIBER, TELEGRAM, WhatsApp и т.п.). При неявке представителя продавца по вызову Покупателя в установленный срок, а также при неполучении ответа на вызов, проверка количества и качества товаров производится покупателем самостоятельно либо с участием представителей независимой экспертизы. Стоимость услуг экспертизы в таком случае оплачивает сторона, которая ее инициирует. Если в результате экспертизы будет установлена правота стороны, которая инициировала ее проведение, другая сторона в течение 10 дней обязана возместить расходы на ее проведение.

Если поставленный товар не соответствует Приложению по качеству или иным условиям договора, а также если поставлен некомплектный товар, Продавец уплачивает Покупателю неустойку (штраф) в размере 50 процентов стоимости некачественного либо некомплектованного товара. Неустойка не взыскивается, если Продавец заменит некачественный или некомплектный товар, либо устранит дефекты, либо доукомплектует товар без промедления с момента поставки некачественного или некомплектного товара или в срок, установленный Покупателем.

Все транспортные расходы, связанные с допоставкой товара, заменой некачественного товара несет Продавец.

7. Упаковка, маркировка и отгрузка.

Продавец обязуется за свой счет оплатить расходы, связанные с упаковкой, необходимой для перевозки товара. Упаковка должна быть маркирована надлежащим образом.

Маркировка: стандартная маркировка производителя.

Продавец несёт полную ответственность перед Покупателем за повреждения, убытки или порчу из-за неправильной упаковки, за дополнительные транспортные и складские расходы, возникшие в связи с засылкой товара не по адресу вследствие неполной или неправильной маркировки.

Продавец гарантирует, что товар будет упакован и закреплен в контейнере таким образом, чтобы исключить (не допустить) его порчу или повреждение, в том числе тары, в которую товар упакован или ее уничтожения в период поставки товара (транспортировки) до приемки Покупателем:

- боковые стенки контейнера должны быть обложены картоном,

- в дверях контейнера должен быть поставлен закрепленный ремнями деревянный щит.

В случае отсутствия в контейнере вышеуказанных требований (деревянного щита и обклейки картоном) все расходы по укреплению товара в контейнере несет Продавец. Продавец обязуется оформить за свой счет следующий комплект сопроводительных документов:

- Экспортную декларацию,
- Коммерческий счёт в трех экземплярах,
- Упаковочный лист в трех экземплярах,
- Сертификат анализа качества изготовителя.

Продавец известит Покупателя об отгрузке товара в течение 48 часов с момента передачи товара фирме экспедитору, и вышлет посредством факсимильной связи на электронную почту Покупателя копию телекс-релиза.

8. Арбитраж.

Любые разногласия между сторонами, относящиеся к товару, отгружаемому согласно настоящему контракту, которые не могут быть решены с помощью переговоров, подлежат рассмотрению в Экономическом суде Гомельской области.

goods established by the manufacturer, but not less than - 12 months from the date of delivery of the goods to the buyer's warehouse.

If it is necessary to draw up a bilateral act, a call to the representative of the Seller is mandatory. The notification shall be sent by electronic or other means of urgent communication (VIBER, TELEGRAM, WhatsApp, etc.). If the seller's representative does not appear at the call of the Buyer within the prescribed period, and also if the call is not received, the quantity and quality of the goods are checked by the Buyer independently or with the participation of representatives of an independent examination. In this case, the cost of the examination services is paid by the party that initiates it. If, as a result of the examination, the correctness of the party that initiated its conduct is established, the other party must reimburse the costs of its conduct within 10 days.

If the delivered goods do not meet the Appendix of quality or other terms of the contract, as well as if incomplete goods are delivered, the Seller pays to the Buyer a penalty (fine) in the amount of 50 percent of the cost of defective or incomplete goods. A penalty shall not be recovered if the supplier replaces defective or incomplete goods, or eliminates defects, or understuffs the goods without delay from the moment of delivery of defective or incomplete goods or within the time period established by the Buyer.

All shipping costs associated with the delivery of goods, replacement of low-quality goods shall be borne by the Seller.

7. Packing, Marking and Shipping.

The Seller shall pay at own expense the charges connected with packing, necessary for transportation of the goods. Packing should be marked properly.

Marking: standard manufacturer's marking.

The Seller bears full responsibility before the Buyer for damages, losses and defects because of wrong packing, additional transport and warehouse expenses arising from sending goods to wrong address or because of wrong or not complete marking.

The Seller guarantees that the goods will be packaged and secured in the container in such way as to prevent its damage, including the packaging in which the goods are packaged or its destruction during the period of delivery of the goods (transportation) before acceptance by the Buyer:

- the side walls of the container must be lined with cardboard,
- a wooden shield secured with straps must be placed in the door of the container.

All costs for strengthening the goods in the container are borne by the Seller.

The Seller shall at their own expense register the following list of accompanying forms:

- The export declaration,
- The commercial invoice in three copies,
- The packing list in three copies,
- The certificate of quality analysis of the manufacturer.

The Seller shall inform the Buyer of goods shipment within 48 hours from the moment of transfer of goods to the forwarding agent, and send a copy of telex-release via facsimile to the address of the Buyer.

8. Arbitration.

Any dispute between the parties that relates to shipments delivered hereunder that cannot be resolved through good-faith negotiations shall be mediated in according to the Economic Court of Gomel Region. The language of disputes is Russian. Applied regulation is the legislation of Republic Belarus.

 2/4 

Язык разбирательства - русский. Применимое право – право Республики Беларусь.

9. Штрафные санкции.

В случае просрочки поставки либо непоставки товара против сроков поставки, указанных в п. 4 данного контракта, Продавец выплачивает Покупателю пеню в размере 0,1% от суммы поставки за каждый день просрочки в случае полной или частичной непоставки товара.

10. Форс-мажор.

Стороны освобождаются от ответственности за полное или частичное неисполнение обязательств по настоящему Контракту, если оно явилось следствием обязательств «непреодолимой силы» (пожара, наводнения, землетрясения, военных действий, изменений в законодательстве стран-партнёров по договору). Сторона, для которой создалась невозможность исполнения обязательств по настоящему Контракту, обязана известить другую сторону о наступлении вышеуказанных обстоятельств в течение 7 календарных дней после наступления обстоятельств «непреодолимой силы». Надлежащим подтверждением наличия указанных выше обстоятельств и их продолжительности будут служить справки, выдаваемые Торговой палатой страны Продавца или страны Покупателя. Если эти обстоятельства или их последствия будут продолжаться более 3-х месяцев, то каждая из сторон имеет право отказаться от дальнейшего исполнения обязательств по Контракту. Стороны обязаны известить друг друга о прекращении форс-мажорных обстоятельств в течение 7 календарных дней после их завершения. Возможные убытки должны быть возмещены виновной стороной не позднее чем через 15 календарных дней после согласования сторонами размеров такого убытка. Неуведомление или несвоевременное уведомление о наступлении или прекращении форс-мажорных обстоятельств лишает сторону права ссылаться на них.

11. Срок действия контракта.

Контракт действителен с момента его подписания обеими сторонами до _____, и остается в силе до полного исполнения сторонами своих обязательств.

12. Антикоррупционная оговорка:

«В соответствии с Законом Республики Беларусь «О борьбе с коррупцией» от 15 июля 2015 г. №305-3, и действующими международными актами о противодействии легализации доходов, полученных преступным путем, Стороны обязуются обеспечить эффективное взаимодействие с целью предупреждения, выявления и пресечения правонарушений, создающих условия для коррупции и коррупционных правонарушений, устранение их последствий.

При исполнении своих обязательств по настоящему Договору, Стороны, их аффилированные лица, работники или посредники:

- не осуществляют действия, квалифицируемые применимым для целей настоящего Договора законодательством, как дача (получение) взятки, коммерческий подкуп, а также действия, нарушающие требования применимого законодательства и международных актов о противодействии легализации (отмыванию) доходов, полученных преступным путем;
- не выплачивают, не предлагают выплатить и не разрешают выплату каких-либо денежных средств или ценностей, прямо или косвенно, любым лицам, для оказания влияния на действия или решения этих лиц с целью получить какие-либо неправомерные преимущества или иные неправомерные цели».

13. Общие условия.

Расторжение Контракта возможно после полного проведения взаимных расчётов. Все сборы, налоги, таможенные расходы вне территории страны Покупателя оплачиваются

9. Penalty.

In case of late or non-delivery of goods against the terms of delivery indicated in point 4 of the present contract, Seller pays to the Buyer a penalty in the amount of 0,1% from amount of delivery for every day of delay.

10. Force Majeure.

The parties are freed from liability for partial or full violation under the present Contract if they were by a consequent of force majeure circumstances (it means fire, flooding, earthquakes, military actions, and change in legislation of parties' countries under the Contract). The party that has not possibility to fulfill liability under the present Contract is obliged to inform the other party about above mentioned circumstances during 7 calendar days after beginning of force majeure circumstances. Confirmation of availability of above mentioned circumstances and their duration will be notes issuing by Chamber of Commerce of the Seller's country or Buyer's country. If these circumstances or their consequences will be continued more than 3 months every party has the right to refuse from performance of Contract obligations. The parties are obliged to inform each other, that force majeure circumstances come to end, within 7 calendar days after they finish. Possible losses should be compensated for guilty party not less than 15 calendar days after party come to agreement on amount to that loss. The non-notification or the untimely notice on approach or the termination of force-majeure circumstances deprives the party of the right to refer to them.

11. Period of Validity of the Contract.

The Contract is valid from the moment of its signing by both parties till _____ and shall remain in force until completion of parties' obligations herein.

12. Anti-corruption clause:

«In accordance with the Law of the Republic of Belarus «About Fight against Corruption» dated July 15, 2015 No. 305-3, and the current international acts on combating the legalization of proceeds from crime, the Parties undertake to ensure effective interaction in order to prevent, identify and suppress offenses, creating conditions for corruption and corruption offenses, elimination of their consequences.

When fulfilling their obligations in accordance with this Contract, the Parties, their affiliates, employees or intermediaries:

- do not carry out actions that are qualified by the legislation applicable for the purposes of this Contract, as giving (receiving) a bribe, commercial bribery, as well as actions that violate the requirements of applicable legislation and international acts on combating the legalization (laundering) of proceeds from crime;
- do not pay, do not offer to pay and do not allow the payment of any monetary funds or values, directly or indirectly, to any person to influence the actions or decisions of these persons in order to obtain any unlawful advantages or other unlawful purposes».

13. General Conditions.

Cancellation of the Contract is possible after acting of mutual setting payment. All fees, taxes and customs duties are at the expenses of the Seller outside the Buyer's territory, if they are

Продавцом, если они связаны с исполнением настоящего Контракта. Все приложения и дополнения к настоящему Контракту действительны в том случае, если они совершены в письменной форме, а также посредством почтовой, электронной, факсимильной или другой связи и подписано обеими сторонами. Настоящий Контракт составлен в 2-х экземплярах на русском и английском языках каждый, причем оба текста имеют одинаковую силу. Все приложения и дополнения являются неотъемлемой частью Контракта

14. Юридические адреса сторон.

Продавец:

Адрес:

Банк продавца:

Адрес банка:

Счёт №

SWIFT CODE:

Покупатель:

ОАО «СветлогорскХимволокно»

Адрес: ул. Заводская 5, 247439

г.Светлогорск, Гомельская область, Республика Беларусь

УНП: 400031289

Банк получателя: ЗАО Банк ВТБ (Беларусь)

Адрес банка: ул.Московская, д.14, 220007, г.Минск,

Республика Беларусь

БИК: SLANBY22

Получатель:ОАО«СветлогорскХимволокно», ул.Заводская, 5,

247439 г.Светлогорск, Гомельская область, Республика Беларусь

Беларусь

BY21SLAN30122075750490200000

Счет № (для евро): BY31SLAN30122075750490000000

Счет № (для юаней): BY15SLAN3012207575095010000

От ОАО «СветлогорскХимволокно»

From OJSC «SvetlogorskKhimvolokno»

Генеральный директор

В.В. Осипенко

General Director _____

V.V. Osipenko

connected with the execution of the present Contract. All Supplements and Appendixes to the present Contract are valid if they are carried out in written form and also by means of post, e-mail, faximile or other means of communication and signed by both parties. The present Contract is made up in duplicate in Russian and English and every language has the identical force. All appendixes and supplements are the integral parts of the contract.

14. Legal Addresses of the Parties.

Seller:

Address:

Seller's Bank:

Bank address:

Account No:

SWIFT CODE:

Buyer:

OJSC «SvetlogorskKhimvolokno»

Address: Zavodskaya str. 5,

247439 Svetlogorsk, Gomel Region, Republic of Belarus

Tel. +375 2342 94073

Buyer's Bank:

Bank of Beneficiary: CJSC VTB Bank (Belarus)

Full name: VTB Bank (Belarus) Closed joint-stock company

Bank address: 14, Moskovskaya St., 220007 Minsk, Republic of

Belarus

SWIFT: SLANBY22

Beneficiary: OJSC «SvetlogorskKhimvolokno», Zavodskaya str.,

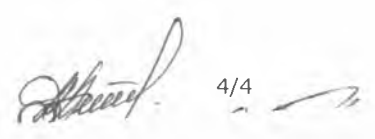
5, 247439Svetlogorsk, Gomel region, Republic of Belarus.

Account № (for EUR) : BY31SLAN30122075750490000000

Account (for CNY) : BY15SLAN30122075750950100000

От:

From:



Приложение № _____ к контракту № _____ от _____
Supplement No. _____ to the Contract No. _____ dd. _____

Светлогорск, Республика Беларусь
Svetlogorsk, Republic of Belarus

Спецификация/Specification
товаров, поставляемых компанией « _____ »,
для ОАО «СветлогорскХимволокно»
of Goods supplied by « _____ »,
for OJSC «SvetlogorskKhimvolokno»

№	Описание товара/ Material Description	Единица измерения/ Unit of Measure	Количество/ Quantity	Цена за кг () Price per kg ()	Стоимость () Value ()
1		кг			
	ИТОГО: TOTAL AMOUNT:	килограмм (кг) kilogram (kg)	(допустимое отклонение ± 10% / tolerance ± 10%)		

Страна происхождения товара:	Country of Origin of Goods:
Производитель:	Producer:
Упаковка:	Packing:
Базис поставки:	Delivery Basis:
Условия оплаты:	Conditions of Payment:
Срок отгрузки:	Delivery terms:

От ОАО «СветлогорскХимволокно»
From OJSC «SvetlogorskKhimvolokno»

От
From

Генеральный директор _____ В.В. Осипенко
General Director _____ V.V. Osipenko

 1/1